

**DIENSTE FÜR DIE KLEINKINDERBETREUUNG (0-3) UND DIE BETREUUNG FÜR KINDER UND JUGENDLICHE (3-15) LAUT LANDESGESETZ 8/2013 – RICHTLINIEN IN UMSETZUNG DES LANDESGESETZES 4/2020**

**SERVIZI PER LA PRIMA INFANZIA (0-3) E SERVIZI PER BAMBINI E RAGAZZI (3-15) AI SENSI DELLA LEGGE PROVINCIALE 8/2013 – LINEE GUIDA IN ATTUAZIONE DELLA LEGGE PROVINCIALE 4/2020**

**(Art. 1 Abs. 21 bis 23 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 / Art. 1 commi da 21 a 23 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4)**

Bestimmungen Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 Art. 1 Absätze 21 bis 23	Disposizioni della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4 Art. 1, commi 21 bis 23
21. Die Dienste laut Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, können, auch mit gestaffeltem Beginn für die verschiedenen Dienstangebote, ab dem 18. Mai 2020 angeboten werden.	21. L'offerta dei servizi di cui all'articolo 10, comma 2, della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, è possibile a decorrere dal 18 maggio 2020, anche con avvio graduale per le diverse tipologie di servizio.
22. Die Dienste werden unter Einhaltung folgender Auflagen von Seiten der Betreiber angeboten:	22. L'offerta dei servizi è subordinata al rispetto delle seguenti condizioni da parte del gestore:
a) ab dem 01. September 2020 erfolgen die Tätigkeiten laut Artikel 1, Absatz 21 des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 in Hinblick auf Größe der Gruppen und das zahlenmäßige Verhältnis zwischen Betreuungspersonal und anwesenden Kindern unter Einhaltung der allgemeinen Bestimmungen des Landes. <i>[so ersetzt durch Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 35 vom 17.08.2020]</i>	a) a partire dal 1° settembre 2020 le attività di cui all'articolo 1, comma 21 della legge provinciale 08.05.2020, n. 4, si tengono, per quanto riguarda le dimensioni dei gruppi e il rapporto numerico tra operatori e presenze, nel rispetto di quanto previsto dalla disciplina provinciale ordinaria. <i>[così sostituito da ordinanza del Presidente della Provincia n. 35 del 17.08.2020]</i>
b) die Gruppen müssen für die gesamte Dauer der Initiativen beziehungsweise für die Dauer der aufgrund der SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Einschränkungen möglichst unverändert bleiben,	b) i gruppi dovranno rimanere il più possibile costanti per tutta la durata della iniziativa ovvero per tutta la durata delle limitazioni previste per l'emergenza SARS-COV-2;
c) bei der Durchführung der Tätigkeiten können keine Kontakte zu anderen Gruppen oder Personen vorgesehen werden,	c) nello svolgimento delle attività non possono essere previsti contatti con altri gruppi o persone;
d) die Tätigkeiten laut Artikel 1 Absatz 21 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020 finden nach Möglichkeit im Freien und immer am selben Ort statt. Ausflüge finden bevorzugt in der unmittelbaren Umgebung statt. Bei Verwendung von Transportmitteln sind die diesbezüglichen Bestimmungen einzuhalten, <i>[so ersetzt durch Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 30 vom 11.6.2020]</i>	d) le attività di cui al comma 21 dell'articolo 1 della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4 devono tenersi per quanto sia possibile all'aperto e comunque sempre nello stesso luogo. Le trasferte hanno luogo preferibilmente nelle immediate vicinanze. In caso di utilizzo di mezzi di trasporto vanno rispettate le relative disposizioni; <i>[così sostituito da ordinanza del Presidente della Provincia n. 30 del 11.6.2020]</i>
e) der Gesundheitszustand der teilnehmenden Kinder ist in Zusammenarbeit mit den Kinderärzten freier Wahl, auch in Hinblick auf die eventuelle	e) le condizioni di salute dei bambini partecipanti devono essere valutate con l'aiuto del pediatra di libera scelta, anche per l'eventuale necessità

Notwendigkeit zusätzlicher individueller Schutzmaßnahmen, zu bewerten.	di applicare misure protettive aggiuntive individualizzate.
f) der Gesundheitszustand des Personals und der Teilnehmenden wird gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden täglich überprüft,	f) lo stato di salute del personale e dei partecipanti deve essere monitorato giornalmente sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie;
g) das Personal und die Teilnehmenden ab sechs Jahren verwenden eine persönliche Schutzausrüstung gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden, <i>Punkt 1.8 der Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 (laut Änderung mit Beschluss Nr. 456 vom 23.6.2020): Für die mit diesem Gesetz oder mit Dringlichkeitsmaßnahme geregelte Dienste, einschließlich der Dienste für die Kinderbetreuung, finden die Abstandsregeln dieses Abschnittes Anwendung.</i>	g) il personale e i partecipanti a partire dai sei anni usano dei dispositivi di protezione in base alle indicazioni delle autorità sanitarie;  <i>Punto 1.8 dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4 (come modificato con delibera n. 456 del 23.6.2020): Ai servizi disciplinati da questa legge o dalle ordinanze presidenziali, ivi inclusi i servizi per l'assistenza all'infanzia, si applicano le regole sulle distanze di cui a questo capo.</i>
h) allfällige Verdachtssituationen werden gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden gehandhabt,	h) i casi sospetti sono gestiti sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie;
i) bei der Abwicklung der Tätigkeiten und der Benutzung von Lokalen und Ausstattungsgegenständen hält der Betreiber rigoros die allgemein geltenden sowie die in Bezug auf den SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Hygienebestimmungen gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden ein,	i) nello svolgimento delle attività e nell'utilizzo di locali e materiali il gestore si attiene in maniera rigorosa a tutte le disposizioni igieniche previste ordinariamente e in relazione all'emergenza SARS-COV-2, in base alle indicazioni delle autorità sanitarie;
j) bei der Zulassung zu den Initiativen wird jenen Kindern der Vorzug gewährt, deren Eltern arbeitsbedingt die Betreuung der eigenen Kinder nicht gewährleisten können oder anderen spezifischen Betreuungsnotwendigkeiten.	j) nell'ammissione alle iniziative deve essere data la precedenza a quei bambini i cui genitori non possono garantire per motivi lavorativi l'assistenza dei propri figli o ad altre specifiche indicazioni assistenziali.
23. In den Fällen in welchen eine Betreuung unbedingt erforderlich ist, aber diese aufgrund der Vorgaben des Absatzes 22 nicht möglich ist, können Formen der individuellen Betreuung oder andere Betreuungsformen welche die notwendige Sicherheit gewährleisten vorgesehen werden, auch abweichend von den in der Regel für die Dienste laut Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, vorgesehenen Kriterien.	23. Nelle situazioni in cui risulta strettamente necessaria un'assistenza, ma questa non risulti possibile ai sensi di quanto previsto dal comma 22, possono essere previste forme di assistenza di tipo individuale o comunque tali da garantire la necessaria sicurezza, anche derogando dai criteri normalmente previsti per i servizi di cui all'articolo 10, comma 2, della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8.
<b>Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug</b>	<b>Ordinanze presidenziali contingibili e urgenti</b>
Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug Nr. 23 vom 21.05.2021 „Weitere Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des COVID-19-Notstandes“, Art. 18:  Die von Artikel 10 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, vorgesehenen Betreuungs- und Begleitungsangebote können, unter Einhaltung der für die jeweiligen Tätigkeiten vorgesehenen allgemeinen und spezifischen Verhaltensregeln, angeboten werden.	Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 23 del 21.05.2021 “Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”, art. 18:  i servizi di assistenza e accompagnamento previsti dall'articolo 10, comma 2, della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, possono essere offerti, nel rispetto delle regole generali e specifiche previste per i diversi tipi di attività;

<p>Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug Nr. 29 vom 27.08.2021 „Weitere Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des COVID-19-Notstandes“, der die Sicherheitsbestimmungen für den Beginn des Schuljahres 2021-2022 festlegt.</p>		<p>Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. n. 29 del 27.08.2021 “Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”, che dispone le misure di sicurezza per l'inizio dell'anno scolastico 2021-2022</p>
<p>Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug Nr. 31 vom 01.10.2021 „Weitere Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des COVID-19-Notstandes“, der die Bestimmungen zur Vorlage der grünen Bescheinigung gemäß Gesetzesdekret vom 21. September 2021, Nr. 127 enthält.</p>		<p>Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. n. 31 dell'01.10.2021 “Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19” che prescrive l'obbligo di Certificazione verde ai sensi del Decreto-legge 21 settembre 2021, n. 127.</p>
<p>Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug Nr. 6 vom 04.02.2022 „Weitere Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des COVID-19-Notstandes“, welche die geltende Notverordnung im Sinne des Gesetzesdekret vom 4. Februar 2022, Nr. 5 ändert, insbesondere in Bezug auf die epidemiologische Überwachung und die Behandlung von positiven Fällen im Bildungs- und Schulbereich, der damit zusammenhängenden Anwendung des Fernunterrichts und der Gesundheitsmaßnahmen.</p>		<p>Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 6 del 04.02.2022 “Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19” che modifica la normativa emergenziale vigente, in particolare riguardo alla sorveglianza epidemiologica e alla gestione dei casi di positività accertati in ambito educativo e scolastico, all'applicazione della didattica a distanza, e ai provvedimenti sanitari, ai sensi del Decreto-legge 4 febbraio 2022, n. 5.</p>
<p>Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug Nr. 10 vom 28.03.2022 „Dringende Maßnahmen zur Bewältigung der COVID-19-Pandemie nach Beendigung des nationalen Notstandes“ welche das Gesetzesdekret vom 24. März 2022 Nr. 24 umsetzt.</p>		<p>Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 28.03.2022 “Misure urgenti per il contrasto alla pandemia da COVID-19 dopo la cessazione dello stato d'emergenza nazionale” che recepisce il decreto-legge 24 marzo 2022, n. 24.</p>

<p><b>Operative Anleitungen aufgrund der vom Landesgesetz 4/2020 sowie des Ministerialerlasses vom 21.05.21 „Linee guida per la gestione in sicurezza di attività educative non formali e informali, e ricreative, volte al benessere dei minori durante l'emergenza COVID-19“ vorgesehenen Auflagen und der Anweisungen der Gesundheitsbehörden (Südtiroler Sanitätsbetrieb - Department für Gesundheitsvorsorge)</b></p>		<p><b>Indicazioni operative in base ai criteri previsti dalla legge provinciale 4/2020, alla Ordinanza ministeriale del 21/05/21 - Linee guida per la gestione in sicurezza di attività educative non formali e informali, e ricreative, volte al benessere dei minori durante l'emergenza COVID-19, alle indicazioni dell'autorità sanitaria (Azienda Sanitaria dell'Alto Adige - Dipartimento di Prevenzione)</b></p>
<p><b>Art. 22, Abs. d)</b></p>		<p><b>Art. 22, comma d)</b></p>
<p><b>die Tätigkeiten laut Artikel 1 Absatz 21 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020 finden nach Möglichkeit im Freien und immer am selben Ort statt. Ausflüge finden bevorzugt in der unmittelbaren Umgebung statt. Bei Verwendung von Transportmitteln sind die diesbezüglichen Bestimmungen einzuhalten</b></p>		<p><b>le attività di cui al comma 21 dell'articolo 1 della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4 devono tenersi per quanto sia possibile all'aperto e comunque sempre nello stesso luogo. Le trasferte hanno luogo preferibilmente nelle immediate vicinanze. In caso di utilizzo di mezzi di trasporto vanno rispettate le relative disposizioni</b></p>
<p><b>Gruppen und Tätigkeiten</b></p>		<p><b>Gruppi e attività</b></p>
<p>Die Betreuung erfolgt in immer gleich zusammengesetzten Gruppen, welche grundsätzlich für die gesamte Dauer des Angebotes bzw. bis zur Aufhebung der Einschränkungen durch die gleichen Betreuer/innen begleitet werden. Sollte die Betreuungskontinuität aus objektiven Gründen in keiner Weise gewährleistet werden können, ist der Wechsel jedenfalls auf das absolut notwendige Minimum zu beschränken.</p>		<p>L'assistenza ha luogo in gruppi di sempre uguale composizione, che vengono come regola seguiti dagli stessi operatori per tutta la durata dell'offerta o fino alla rimozione delle limitazioni previste. Qualora per cause oggettive non fosse assolutamente possibile garantire la continuità assistenziale, i ricambi vanno in ogni caso limitati al minimo strettamente necessario.</p>
<p>Die höchstzulässige Anzahl von Kindern und Jugendlichen muss die Verfügbarkeit von Flächen und Räumen, den Empfehlungen zum physischen Abstand sowie der Anzahl der im Raum befindlichen Personen, der Art der durchgeführten Tätigkeit sowie der Aufenthaltsdauer bei Tätigkeiten in geschlossenen Räumen Rechnung tragen.</p>		<p>Il numero massimo di minori accolti deve tenere conto degli spazi e dell'area disponibile, delle raccomandazioni sul distanziamento fisico, nonché del numero di persone presenti nella stanza, del tipo di attività svolta e della durata della permanenza quando le attività si svolgono in spazi chiusi.</p>
<p>Es ist empfohlen, zwischen Personen einen Sicherheitsabstand von einem Meter einzuhalten, sofern es die strukturellen Beschaffenheiten der Räume zulassen.</p>		<p>È raccomandato il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro, salvo che le condizioni strutturali-logistiche degli edifici non lo consentano.</p>
<p>Der Träger dokumentiert die tägliche Zusammensetzung der Gruppen. Auch werden die durchgeführten Tätigkeiten und allfällige Auffälligkeiten dokumentiert.</p>		<p>Il gestore documenta la composizione quotidiana dei gruppi. Vengono ugualmente documentate le attività svolte e ogni altro evento di rilievo.</p>
<p>Die Eltern werden über die Zusammensetzung der Gruppen und die zuständigen Betreuer/innen informiert.</p>		<p>I genitori vengono informati sulla composizione dei gruppi e gli operatori incaricati.</p>
<p>Sollten in einem Gebäude mehrere Gruppen anwesend sein, erfolgt eine strikte Trennung der Gruppen während der gesamten Betreuung, auch im Bad und beim Essen. Falls sich mehrere Toiletten in einem gleichen Lokal befinden, ist eine</p>		<p>Qualora in uno stesso edificio vi sia la presenza di più gruppi, ha luogo una netta separazione dei singoli gruppi durante tutta l'assistenza, anche nei bagni e durante i pasti. Qualora più servizi igienici siano presenti in uno stesso locale, i singoli servizi andranno utilizzati in modo esclusivo da ciascun</p>

ausschließliche Nutzung für die verschiedenen Gruppen vorzusehen.		gruppo.
Die Träger können Besichtigungen und Ausflüge unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen, insbesondere jene des öffentlichen Personentransports, organisieren.		I gestori possono organizzare visite e gite nel rispetto delle vigenti disposizioni di sicurezza, con particolare riguardo al settore trasporti.
<b>Räumlichkeiten</b>		<b>Locali</b>
Die verfügbaren Räume werden in strukturierte, abgegrenzte und getrennte Zonen eingeteilt, um dauerhaft Beziehungs- und Spielgruppen entsprechend den Bedürfnissen jeder Altersgruppe berücksichtigen zu können, evtl. auch durch eine andere Anordnung der Möbel. Insbesondere empfiehlt es sich, bereits zur Verfügung stehende oder mittels Vereinbarung zusätzliche Außenflächen zu nutzen.		Come organizzazione degli spazi, tutti gli ambienti disponibili per le attività andranno "riconvertiti" in aree strutturate, distinte e separate per accogliere stabilmente gruppi di relazione e di gioco nel rispetto delle esigenze di ciascuna fascia di età, anche attraverso una diversa disposizione degli arredi. In particolare, è consigliabile utilizzare gli spazi esterni, valorizzando sia gli ambienti già a disposizione sia attivando alleanze con il territorio per reperire spazi aggiuntivi.
Die Gruppe bleibt über den gesamten Betreuungsalltag grundsätzlich im selben Raum bzw. im selben Bereich und nimmt dort auch die Mahlzeiten ein. Auch die eventuelle Ruhe- und Schlafzeit wird in der Regel im jeweiligen Raum/Bereich organisiert. Die Räumlichkeiten werden grundsätzlich immer von der gleichen Gruppe verwendet. Sollten diese von einer anderen Gruppe verwendet werden ist eine entsprechende Reinigung und Desinfizierung vorzusehen.		Il gruppo utilizza di norma lo stesso locale / la stessa area per tutta la giornata e consuma anche i pasti in tali zone. Anche le possibilità di riposo vengono di norma organizzate nello stesso locale/area. I locali vengono di norma utilizzati sempre dallo stesso gruppo. Qualora vengano utilizzati da un altro gruppo va prevista una corrispondente pulizia e disinfezione.
Mit besonderem Bezug auf die Einnahme des Essens ist zu berücksichtigen, dass, sollte die Größe der Räumlichkeiten es nicht erlauben die Gruppen ordnungsgemäß voneinander zu trennen, Turnusse organisiert werden oder das Essen in den Betreuungsräumen/Klassenzimmern oder in anderen Gemeinschaftsräumen eingenommen werden. Jedenfalls müssen die ordnungsgemäße Belüftung und Desinfektion der Räume und Einrichtungsgegenstände vor und nach dem Essen gewährleistet sein. In jedem Fall müssen Tische in den Räumen, in welchen die Mahlzeiten eingenommen werden, einen Abstand zwischen den Personen von 1 Meter garantieren.		In particolare, per quanto riguarda la refezione, se le dimensioni dell'ambiente non consentono di mantenere i gruppi opportunamente separati, si potranno prevedere turni di presenza dei gruppi, oppure si potrà consumare il pasto nelle aule o negli spazi utilizzati per le attività ordinarie, garantendo la opportuna areazione e sanificazione degli ambienti e degli arredi prima e dopo il consumo del pasto.  In ogni caso, gli spazi per i pasti devono prevedere tavoli disposti in modo da garantire almeno 1 metro di separazione tra le persone.
Sollte ein Kontakt mit gruppenexternen Personen erforderlich sein, müssen diese die für die Betreuungspersonen vorgesehenen Schutzmaßnahmen anwenden.		Qualora sia necessario un contatto con persona estranea al gruppo, queste persone dovranno utilizzare le misure di protezione previste per gli operatori.
Bei allfälligen Bewegungen außerhalb der normalerweise verwendeten Räumlichkeiten/Bereiche sind die vorgesehenen Verhaltensregeln und Sicherheitsvorkehrungen einzuhalten.		Nel caso di eventuali movimenti al di fuori dei locali/aree abitualmente utilizzati vanno rispettate le regole di comportamento e le misure di sicurezza previste.
Der Schlaf-/Ruheraum, sofern vorhanden, muss so organisiert sein, dass eine gründliche Reinigung der Wäsche und der Räume sowie eine korrekte und		Lo spazio riposo, laddove presente, deve essere organizzato garantendo una pulizia approfondita



konstante Belüftung vor und nach der Benutzung gewährleistet ist.	della biancheria e degli spazi e una corretta e costante areazione, prima e dopo l'utilizzo.
Die Betten müssen während der eventuellen Ruhepause der Kinder einen Abstand von mindestens einem Meter voneinander haben.	I lettini durante l'eventuale riposo dei bambini devono essere posti ad almeno un metro di distanza uno dall'altro.
Falls es sich bei den Tätigkeiten um einen Aufenthalt mit Übernachtungen handelt, sind neben den Auflagen dieser Richtlinien, soweit vereinbar, die Auflagen laut Punkt II.G.5 der Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 in der geltenden Fassung.	Nel caso le attività abbiano natura di soggiorni con pernottamento, oltre alle presenti linee guida, ove compatibili, vanno osservate le prescrizioni di cui al punto II.G.5 dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4 e successive modifiche.
Die Auflagen laut Anlage A sind zudem, neben den Auflagen dieser Richtlinien, für die Nutzung von Freizeitanlagen und die anderen von der Anlage A vorgesehenen Tätigkeiten zu beachten.	Le prescrizioni di cui all'allegato A vanno inoltre osservate, oltre alle presenti linee guida, nel caso di utilizzo di impianti per il tempo libero o delle altre attività previste dall'allegato A.
<b>Beziehungen zu den Eltern/Ankunft und Abholen der Teilnehmer</b>	<b>Rapporti con i genitori/consegna e ritiro dei partecipanti</b>
Die Eltern/Erziehungsverantwortlichen werden über die vorgesehenen Verhaltensregeln informiert.	I genitori o chi svolge la funzione genitoriale vengono informati sulle regole di comportamento e di igiene previste.
Auf dem Weg zum Dienst gelten die durch die geltenden Bestimmungen vorgegebenen Verhaltensregeln im öffentlichen Bereich.	Sul percorso verso il servizio valgono le regole di comportamento negli spazi pubblici previsti dalle norme vigenti
Die Eltern dürfen nur mit Einhaltung der vorgesehenen Schutzmaßnahmen die Teilnehmer zum Betreuungsort hinbegleiten und von dort abholen, einschließlich der Verwendung der Schutzmaske während des gesamten Aufenthalts im Gebäude. Die Begleitung ist auf eine Person beschränkt. Für die Eltern stehen vor dem Eingangsbereich Desinfektionsmittel zur Verfügung. Falls die Eltern diese Aufgabe einer anderen volljährigen Person anvertrauen, welche grundsätzlich immer die gleiche sein sollte, sorgen die Eltern dafür, dass diese die vorgesehenen Regeln einhält.	I genitori possono provvedere alla consegna e al ritiro dei partecipanti nel rispetto delle misure di protezione previste, incluso l'uso della mascherina di protezione durante tutta la permanenza all'interno della struttura. L'accompagnamento è limitato ad una persona. Per i genitori nella zona d'ingresso sono resi disponibili materiali disinfettanti. Qualora i genitori deleghino questa attività ad altra persona maggiorenne, che dovrà possibilmente essere sempre la stessa, i genitori si fanno garanti del fatto che questa rispetti le regole previste.
Um die geeigneten organisatorischen Maßnahmen für die Begrenzung und Rückverfolgbarkeit von Infektionen unterstützen zu können, sollte ein Tagesregister jener Personen geführt werden, welche die Struktur betreten haben. In diesem muss sowohl Name, Nachname, Rufnummer, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Datum und genaue Uhrzeit des Aufenthalts der anwesenden Person vermerkt werden.	Per favorire le misure organizzative idonee alla limitazione e al tracciamento dei contagi, si dovrebbe tenere un registro giornaliero delle presenze delle persone che accedono alla struttura. Qui dovrà essere segnato il nome, il cognome, il numero di telefono, l'indirizzo e-mail, la data e l'ora esatta della presenza della persona.
Die Eltern übergeben die Kinder in einem definierten und kontrollierbaren Bereich.	I genitori consegnano i bambini in una zona definita e controllabile.
Beim Betreten und Verlassen des Dienstes ist eine Ansammlung von Menschen zu vermeiden.	Durante l'ingresso e l'uscita dal servizio vanno evitati assembramenti di persone.
In den Kleinkindbetreuungsstrukturen für Kinder zwischen 0 und 3 Jahren wird für die Eingewöhnungszeit, in welcher die Kinder von einem	Nei servizi all'infanzia per la fascia 0-3 anni, per un eventuale periodo di inserimento tramite accompagnamento di un genitore o altro adulto, si

<p>Elternteil oder einem anderen Erwachsenen begleitet werden, die Eingewöhnung in einer Gruppe einschließlich dem Elternteil oder anderen Erwachsenen empfohlen. Wo möglich, sollten Freiflächen unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen genutzt werden. Das Ausziehen/Anziehen der Kinder übernehmen bei Bedarf die Betreuer/innen.</p>	<p>suggerisce un ambientamento in gruppo, comprendendo il genitore o adulto accompagnatore. Ove possibile, occorre preferire spazi esterni, sempre nel rispetto delle misure per il contenimento del contagio.</p> <p>La vestizione dei bambini, qualora necessaria, è svolta dagli operatori.</p>
<b>Art. 22, Abs. e)</b>	<b>Art. 22, comma e)</b>
<b>der Gesundheitszustand der teilnehmenden Kinder ist in Zusammenarbeit mit den Kinderärzten freier Wahl, auch in Hinblick auf die eventuelle Notwendigkeit zusätzlicher individueller Schutzmaßnahmen, zu bewerten.</b>	<b>le condizioni di salute dei bambini partecipanti devono essere valutate con l'aiuto del pediatra di libera scelta, anche per l'eventuale necessità di applicare misure protettive aggiuntive individualizzate.</b>
<b>Aufnahme in die Dienste/Initiativen</b>	<b>Iscrizione ai servizi/alle iniziative</b>
<p>Bei der erstmaligen Teilnahme an den Aktivitäten, bestätigen die Eltern oder Erziehungsverantwortlichen dem Träger des Dienstes schriftlich mittels Eigenerklärung die Abwesenheit von Hinderungsgründen an der Teilnahme des Kindes (keine Körpertemperatur von über 37.5°C oder andere Covid-Symptomatiken zu haben, sowie nicht in häuslicher Isolation zu sein) und verpflichten sich das eventuelle Auftreten von Hinderungsgründen während der Teilnahme unverzüglich mitzuteilen.</p>	<p>Al primo ingresso nelle attività, i genitori o coloro che ne esercitano le funzioni genitoriali confermano al gestore del servizio in forma scritta (autodichiarazione) l'assenza di condizioni ostative alla frequenza del bambino (non avere febbre oltre i 37.5°C o altri sintomi da Covid e non essere in stato di isolamento domiciliare) e si obbligano a comunicare immediatamente l'eventuale insorgere di tali condizioni durante la frequenza del servizio stesso.</p>
<p>Mit Bezug auf die Verpflichtungen zur grünen Bescheinigung wird auf die spezifischen gesamtstaatlichen und lokalen Bestimmungen verwiesen.</p>	<p>Per quanto riguarda gli obblighi in fatto di Certificazione verde, si rimanda alle disposizioni specifiche contenute nelle normative di emanazione statale e provinciale.</p>
<b>Art. 22, Abs. f)</b>	<b>Art. 22, comma f)</b>
<b>der Gesundheitszustand des Personals und der Teilnehmenden wird gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden täglich überprüft</b>	<b>lo stato di salute del personale e dei partecipanti deve essere monitorato giornalmente</b>
<p>Zur Eindämmung des Risikos einer Covid-19-Infektion, wird die Selbstüberprüfung des Gesundheitszustands des Personals und der Teilnehmer, einschließlich deren Eltern, BegleiterInnen und Familiengemeinschaften, gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden gefördert.</p>	<p>Ai fini del contenimento del rischio di contagio Covid-19, è promosso l'auto-monitoraggio costante delle condizioni di salute del personale e dei partecipanti, inclusi genitori, accompagnatori e relativi nuclei familiari sulla base delle indicazioni delle autorità sanitari.</p>
<p>Aufrecht bleibt die Verantwortung jedes Einzelnen, die eigene Wohnung bei Vorhandensein von Symptomen, die auf eine SARS-COV-2- Infektion schließen lassen, nicht zu verlassen.</p>	<p>Rimane comunque ferma la responsabilità di ciascuno di non lasciare la propria abitazione in presenza di sintomi sospetti di infezione da SARS-CoV-2.</p>
<b>Teilnahme an den Diensten/Initiativen</b>	<b>Partecipazione ai servizi/alle iniziative</b>
<p>Voraussetzung zur Teilnahme an den Tätigkeiten von Kindern, Eltern oder erwachsenen Begleitpersonen und allen Mitarbeitenden, die in verschiedenen Funktionen arbeiten, ist</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Frei von Atemwegsbeschwerden oder von starken Erkältungserscheinungen (bspw. starker</li> </ul>	<p>Precondizione per la partecipazione alle attività di bambini, genitori, o adulti accompagnatori, e di tutto il personale operante a vario titolo è:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ assenza di sintomatologia respiratoria, o di gravi sintomi da raffreddamento (es. forte tosse</li> </ul>

<p>Husten oder starke Halsschmerzen) und/oder keine Körpertemperatur von oder über 37,5°C;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Nicht unter amtlich angeordneter Isolation zu sein;</li> </ul> <p>Es wird deshalb an die Eigenverantwortung für den eigenen Gesundheitszustand oder jenen von Minderjährigen appelliert, für die man die elterliche Verantwortung trägt.</p>	<p>o forte mal di gola) e/o di temperatura corporea pari o oltre i 37.5°C;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ non essere in stato di isolamento domiciliare.</li> </ul> <p>Si richiama pertanto alla responsabilità individuale rispetto allo stato di salute proprio o dei minori affidati alla responsabilità genitoriale.</p>
<p>Kinder mit Atemschwierigkeiten oder starken Grippeanzeichen und/oder Fieber von oder über 37,5° müssen zu Hause bleiben/dorthin zurückkehren. Dasselbe gilt für das Personal des zuständigen Trägers.</p>	<p>I bambini che presentano sintomatologia respiratoria o gravi sintomi influenzali e/o temperatura pari o superiore a 37,5° devono rimanere a casa/tornare a casa. Lo stesso vale per il personale dell'ente gestore del servizio.</p>
<p>Kinder, welche der entsprechenden Pflicht unterliegen, müssen bereits mit einem von den aktuellen Bestimmungen vorgesehenen Schutz der Atemwege zum Dienst kommen. Der Träger des Dienstes kann jedenfalls verlangen, dass während der Tätigkeiten das von ihm zur Verfügung gestellte Schutzmaterial genutzt wird.</p>	<p>I bambini soggetti all'obbligo devono presentarsi al servizio avendo con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie, come previsto dalle normative vigenti. Il gestore del servizio può in ogni caso pretendere che durante lo svolgimento delle attività venga utilizzato il materiale di protezione da lui messo a disposizione.</p>
<p>Alle müssen vor Beginn der Tätigkeit die Hände waschen und desinfizieren, sowie mindestens vor und nach dem Essen sowie nach der Verwendung der Bäder und vor Verlassen des Dienstes</p>	<p>Tutti si devono lavare e disinfettare le mani prima di iniziare le attività e almeno prima e dopo il pasto e dopo l'utilizzo dei servizi igienici e prima di lasciare il servizio.</p>
<p>Falls während des Tages ein Kind Fieber oder Atemschwierigkeiten oder starke Erkältungserscheinungen aufweist, ist es von der Gruppe zu trennen und von einer möglichst schon geimpften Aufsichtsperson zu beaufsichtigen. Es sind die die Eltern zu benachrichtigen, damit es so bald wie möglich abgeholt wird. Personal, welches die gleichen Symptome haben sollte, muss den Träger des Dienstes informieren und inzwischen möglichst Abstand von der Gruppe halten. In diesem Zusammenhang wird empfohlen, eigene Räumlichkeiten für Kinder und/oder Betreuer/innen mit verdächtigen Symptomen einzurichten.</p>	<p>Se durante la giornata un bambino ha febbre o difficoltà respiratorie o gravi sintomi da raffreddamento va separato dal gruppo e vigilato da un operatore possibilmente già vaccinato e vanno avvisati i genitori perché vengano a riprenderlo al più presto. Il personale che avesse gli stessi sintomi deve informare l'ente gestore del servizio e nel frattempo mantenere per quanto possibile le distanze dal gruppo. A questo proposito è consigliato predisporre spazi dedicati ad ospitare bambini e/o operatori con sintomatologia sospetta.</p>
<p>Die Epidemiologische Überwachungseinheit ist zu informieren [siehe dazu auch Buchstabe h)].</p> <p>Wenn das Departement für Prävention die Abstriche durchführt, bleibt das Kind mit Symptomen, die mit einer möglichen SARS-CoV-2-Infektion im Zusammenhang stehen, bis zum Ergebnis des Abstrichs in häuslicher Isolation, während die anderen Kinder der Abteilung/Gruppe/Sektion und das Betreuungspersonal im Dienst bleiben können.</p>	<p>La Unità di Sorveglianza Epidemiologica va prontamente informata [si veda anche la lettera h)].</p> <p>Se il Dipartimento di Prevenzione provvede all'esecuzione del tampone, in attesa del relativo esito il soggetto con sintomi compatibili con infezione SARS-CoV-2 permane in isolamento domiciliare mentre i bambini della sezione/classe/gruppo e il personale in servizio possono proseguire le attività.</p>
<p><b>Rückkehr nach Abwesenheiten von Kindern und Betreuungspersonal</b></p>	<p><b>Rientro dopo assenze dei bambini e del personale di assistenza</b></p>
<p>Urlaubsbedingte oder private/familiäre Abwesenheit</p>	<p>Assenza per ferie o per altri motivi privati/familiari</p>
<p>Sollte ein Kind mit seiner Familie aus Urlaubsgründen oder anderen privaten/familiären Gründen abwesend</p>	<p>In caso di assenza per ferie o per altri motivi personali non legati a problemi di salute del</p>



sein, ist vor Wiedereintritt des Kindes in den Dienst eine entsprechende Erklärung der Eltern oder Erziehungsverantwortlichen erforderlich.	bambino e/o del suo nucleo familiare, la riammissione è subordinata al rilascio da parte dei genitori, o di chi ne esercita le funzioni genitoriali, di una relativa dichiarazione.
Dies, um die Selbstbeobachtung der Eltern und Erziehungsverantwortlichen zu erhöhen und das Nichtvorhandensein von Symptomen in Zusammenhang mit Covid-19 bei den Kindern und innerhalb der Familie zum Zeitpunkt des Wiedereintritts zu erklären sowie eine Nachverfolgbarkeit bei späterem Auftreten von Symptomen zu erleichtern. Dasselbe gilt für den Wiedereintritt in den Dienst vonseiten des Betreuungspersonals.	Questo al fine di auto-monitorare e dichiarare da parte dei genitori l'assenza di sintomi sospetti per Covid-19 nel bambino e nel suo nucleo familiare al momento del rientro e di garantire la necessaria tracciabilità nel caso tale sintomatologia compaia in un momento successivo. Lo stesso vale per il personale operante nel servizio.
Kurze Abwesenheit aufgrund von Krankheiten, die keinen Covid-19-Verdacht aufkommen lassen	Assenza breve per motivi di salute non sospetti per Covid-19
Im Falle von Abwesenheiten aufgrund von Krankheiten, bei denen kein Verdacht auf eine Covid-19-Infektion besteht (z.B. Traumata, andere Pathologien, die nicht mit einer Covid-19-Infektion in Zusammenhang stehen), die bis zu drei aufeinanderfolgende Tage dauern (nicht gezählt werden Samstag, Sonntag und Feiertage), ist für die Wiederaufnahme in die Dienste/Tätigkeiten eine Erklärung der Eltern oder Erziehungsverantwortlichen notwendig.  Wenn das Kind am vierten Tag Wiedereintritt, ist kein Zeugnis des Kinderarztes freier Wahl erforderlich.	In caso di assenza per malattia del bambino fino a tre giorni consecutivi (senza contare il sabato e la domenica ed eventuali altri giorni festivi) in presenza di condizioni cliniche non sospette per infezione da Covid-19 (es. traumi, altre patologie non legate ad una possibile infezione da Covid-19), è sufficiente per la riammissione ai servizi/alle attività una specifica dichiarazione dei genitori, o di chi ne esercita le funzioni genitoriali.  Se il bambino rientra il quarto giorno, non è richiesta alcuna attestazione del pediatra di libera scelta.
Abwesenheit aus Gründen, die eine Covid-19-Infektion vermuten lassen	Assenza per motivi di salute sospetti per Covid-19
Im Falle von Abwesenheiten von Kindern, die mehr als drei aufeinanderfolgende Tage dauern (nicht gezählt werden Samstag, Sonntag und Feiertage) und auf gesundheitliche Gründe, die einen Zusammenhang mit einer Covid-19-Infektion vermuten lassen, zurückzuführen sind, teilen die Eltern diese Abwesenheiten umgehend der dienstführenden Trägerkörperschaft mit.	In caso di assenza per malattia del bambino superiore a tre giorni consecutivi (senza contare il sabato e la domenica ed eventuali festivi) per motivi di salute correlati ad una possibile infezione da Covid-19, i genitori comunicano prontamente alla struttura l'assenza dalle attività per i suddetti motivi.
Bis das Ergebnis des evtl. Tests vonseiten der Epidemiologischen Überwachungseinheit nicht vorliegt, sind die anderen Kinder der Gruppen/Klassen nicht weiteren Maßnahmen unterworfen.	In attesa dell'esito del tampone eventualmente predisposto dalla Unità di sorveglianza epidemiologica gli altri componenti della sezione/classe non sono soggetti ad ulteriori misure.
Abwesenheit aufgrund einer Covid-19 Quarantäne	Assenza per quarantena da Covid-19
Ab dem 01. April 2022, wird mit Gesetzesdekret vom 24. März 2022 Nr. 24 die vorsorgliche Quarantäne bei Kontakt mit Positiven für alle aufgehoben. Personen, die engen Kontakt zu bestätigten SARS-CoV-2-positiven Personen hatten, unterliegen der Selbstüberwachung gemäß der geltenden staatlichen Regelung, das heißt sie sind verpflichtet eine FFP2-Maske zu tragen, und zwar zehn Tage lang ab dem letzten Kontakt mit einer positiven Person und im Falle	A decorrere dal 1° aprile 2022, il Decreto-legge 24 marzo 2022, n. 24 ha eliminato per tutti la quarantena precauzionale da contatto. A coloro che hanno avuto contatti stretti con soggetti confermati positivi al SARS-CoV-2 è applicato il regime dell'auto-sorveglianza, secondo le modalità stabilite dalla disciplina statale vigente, ossia obbligo di indossare la mascherina FFP2 per

aufretender Symptome müssen sie sich einem Covid-19 Test unterziehen.	10 giorni dall'ultimo contatto con il soggetto positivo e tampone necessario solo in caso di sintomi.
Im Fall, in dem das Kind hingegen aufgrund eines positiven Testergebnisses in Quarantäne (mit Isolationsmaßnahme) gestellt wird, reicht für den Wiedereintritt der Nachweis eines Antigen-Schnelltests oder eines molekularen Tests mit negativem Ergebnis aus.	Nel caso specifico in cui invece la quarantena del bambino sia prescritta causa tampone avente esito positivo (provvedimento di isolamento domiciliare), la riammissione al servizio è subordinata alla dimostrazione di aver effettuato un test antigenico rapido o molecolare con esito negativo.
Mitarbeiter/innen, die aufgrund eines positiven SARS-CoV-2 Ergebnisses in Quarantäne gestellt wurden, müssen analog für den Wiedereintritt in den Dienst nach Ablauf der von der Epidemiologischen Überwachungseinheit verordneten Isolierung ein negatives Testergebnis des Antigen- oder PCR-Tests vorweisen.	Analogamente, il rientro in servizio di un/a operatore/trice risultato/a positivo/a al test diagnostico per SARS-CoV-2, al termine dell'isolamento imposto dalla Unità di sorveglianza epidemiologica, può avvenire solo dopo la negativizzazione del tampone molecolare o antigenico.
Die Dauer und die entsprechende Beendigung des Isolationszeitraums sind von den geltenden Bestimmungen zur Materie geregelt.	La durata e la conseguente cessazione del periodo di isolamento sono stabilite dalla normativa vigente in materia.
<b>Art. 22, Abs. g)</b>	<b>Art. 22, comma g)</b>
<b>das Personal und die Teilnehmenden ab sechs Jahren verwenden eine persönliche Schutzausrüstung gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden,</b>	<b>il personale e i partecipanti a partire dai sei anni usano dei dispositivi di protezione in base alle indicazioni delle autorità sanitarie;</b>
<b>Punkt I.8 der Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 (laut Änderung mit Beschluss Nr. 456 vom 23.6.2020): Für die mit diesem Gesetz oder mit Dringlichkeitsmaßnahme geregelte Dienste, einschließlich der Dienste für die Kinderbetreuung, finden die Abstandsregeln dieses Abschnittes Anwendung.</b>	<b>Punto I.8 dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4 (come modificato con delibera n. 456 del 23.6.2020): Ai servizi disciplinati da questa legge o dalle ordinanze presidenziali, ivi inclusi i servizi per l'assistenza all'infanzia, si applicano le regole sulle distanze di cui a questo capo.</b>
Das Personal und die Kinder/Jugendlichen, welche der der Maskenpflicht unterliegen, verwenden eine persönliche Schutzausrüstung der Atemwege, wie sie von den geltenden Bestimmungen und den Anweisungen der Gesundheitsbehörden vorgeschrieben ist.	Gli operatori e i bambini/ragazzi soggetti al relativo obbligo indossano dispositivi di protezione delle vie respiratorie, così come previsto dalla normativa vigente e in base alle indicazioni delle autorità sanitarie.
Für Personal, das mit Kindern mit Behinderungen arbeitet, kann je nach Art der Behinderung zusätzliche persönliche Schutzausrüstung vorgesehen werden.	Per il personale impegnato con bambini con disabilità potrà essere previsto l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuale, in base alla tipologia di disabilità.
<b>Art. 22, Abs. h)</b>	<b>Art. 22, comma h)</b>
<b>allfällige Verdachtssituationen werden gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden gehandhabt</b>	<b>i casi sospetti sono gestiti sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie</b>
Verdachtssituationen werden nach den Notfallprotokollen gehandhabt, über die jeder Träger aufgrund der gegenständlichen Richtlinien der Gesundheitsbehörden verfügen muss. Die Mitarbeiter werden in angemessener Weise über das Prozedere informiert.	I casi sospetti sono gestiti in base al protocollo di emergenza di cui ogni struttura si deve dotare sulla base delle presenti indicazioni delle autorità sanitarie. Tutti gli operatori sono adeguatamente informati sulle procedure da seguire.

<p>Für jeden Dienst wird im Rahmen des einzelnen Dienstes oder auf Ebene des Trägers des Dienstes, im Rahmen des bereits tätigen Personals, ein/e eigene/n Covid-19-Ansprechpartner/in sowie eine/n Stellvertreter/in ernannt. Diese/r arbeitet mit der Epidemiologischen Überwachungseinheit zusammen. Bei bestätigten Covid-19-Fällen obliegt es dem für das Gebiet zuständigen Departement für Prävention, die epidemiologische Untersuchung durchzuführen und die Ermittlung von Kontakten durchzuführen. Um die Aktivitäten zur Ermittlung der Kontaktpersonen zu erleichtern, sollte der/die Covid-19-Ansprechpartner/in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Liste der Kinder der Gruppen/Sektionen/Abteilungen, in welcher der bestätigte Fall aufgetreten ist, zur Verfügung stellen (Register, o.Ä.);</li> <li>- die Liste bzw. Daten der Mitarbeiter zur Verfügung stellen, welche die (Betreuungs-)Tätigkeit innerhalb der Gruppe des bestätigten Covid-19 Falls durchgeführt haben;</li> <li>- besonders gefährdete Kinder bzw. Betreuungspersonal angeben;</li> <li>- eventuelle Listen von abwesendem Betreuungspersonal und/oder Kindern zur Verfügung stellen.</li> </ul>		<p>Per ogni servizio o per ciascun ente gestore del servizio deve venire nominato, nel quadro del personale già attivo, un/a referente Covid-19 e un/a sostituto/a. Questa persona collaborerà con la Unità di Sorveglianza Epidemiologica. Per i casi confermati di Covid-19, spetta al Dipartimento di Prevenzione competente sul territorio effettuare l'indagine epidemiologica e il tracciamento dei contatti. Per facilitare le attività di individuazione dei contatti, il/la referente Covid-19 dovrebbe svolgere questi compiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fornire l'elenco dei bambini dei gruppi/sezioni/reparti in cui si è verificato il caso confermato (registro, ecc.)</li> <li>- fornire l'elenco o i dati dei collaboratori che hanno svolto l'attività (di assistenza) all'interno del gruppo di cui faceva parte il caso Covid-19 confermato;</li> <li>- indicare i bambini o il personale di assistenza soggetti a particolare rischio;</li> <li>- mettere a disposizione eventuali elenchi di personale di assistenza e/o bambini che sono stati assenti.</li> </ul>
<p>Alle Personen mit Atemwegssymptomen oder starken Erkältungserscheinungen (bspw. starker Husten oder starke Halsschmerzen) oder einer Temperatur von oder über 37,5° (sowohl die teilnehmenden Kinder als auch die Eltern/Begleitpersonen und die Betreuer/innen) können nicht an den Aktivitäten teilnehmen und müssen zu Hause bleiben.</p> <p>Jeder, der diese Symptome während des Dienstes aufweist oder entwickelt wird umgehend von der Struktur entfernt und muss den eigenen Hausarzt darüber informieren und dessen Anweisungen befolgen.</p>		<p>Chiunque ha sintomatologia respiratoria, o gravi sintomi da raffreddamento (es. forte tosse o forte mal di gola) e/o temperatura pari o superiore a 37,5° (sia bambini partecipanti sia genitori/accompagnatori e operatori) dovrà astenersi dal frequentare il servizio e rimanere a casa propria.</p> <p>Chi manifesta tali sintomi durante il servizio verrà immediatamente allontanato dalla struttura e dovrà informare il proprio medico curante e seguirne strettamente le indicazioni.</p>
<b>Kinder</b>		<b>Bambini</b>
<p>Sehr leichte bis leichte Erkältungserscheinungen, die nicht von Fieber begleitet werden, erfordern nicht einen Ausschluss sowie eine obligatorische kinderärztliche Visite.</p>		<p>Le sindromi lievi-lievissime da raffreddamento, non accompagnate da febbre, non richiedono l'allontanamento e la visita obbligatoria del pediatra.</p>
<p>Sollte das Kind eine oder mehrere obgenannte Symptome aufweisen, informiert der/die Covid-Ansprechpartner/in die Eltern oder Erziehungsverantwortlichen und den Verantwortlichen des Dienstes bzw. des Trägers.</p> <p>Das Kind wird in separatem Lokal oder Isolationsbereich bis zur Ankunft der Eltern von einem möglichst geimpften Erwachsenen beaufsichtigt, der den physischen Abstand von einem Meter einhalten muss.</p>		<p>Nel caso in cui un/una bambino/a manifesti uno o più sintomi sopraelencati, il referente Covid interno informa immediatamente i genitori/esercenti le funzioni genitoriali e il responsabile della struttura/dell'ente gestore.</p> <p>Il soggetto va tenuto in locale o area separata di isolamento fino all'arrivo dei genitori, sotto sorveglianza di un adulto possibilmente vaccinato, che dovrà mantenere il distanziamento fisico di almeno un metro.</p>

Alle, welche mit dem Verdachtsfall in Kontakt kommen, müssen eine persönliche Schutzausrüstung der Atemwege tragen, einschließlich der Eltern bzw. Erziehungsverantwortlichen, welche das Kind abholen. Sollte das Kind jünger als sechs Jahre sein und deshalb keinen Mund-Nasenschutz tragen, wird dem erwachsenen Betreuungspersonal im Abholzimmer empfohlen eine Maske mit höherem Schutzfaktor zu tragen (bspw. FFP2).	Tutti coloro che entrano in contatto con il caso sospetto devono indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie, compresi i genitori o tutori che ritirano il bambino. Se il caso sospetto non indossa alcuna mascherina in quanto minore di anni sei, si raccomanda agli adulti presenti nella medesima stanza di indossare un DPI maggiormente protettivo (es. FFP2).
Tritt schwere Atemnot/Husten/Fieber auf, muss der Notruf 112 sofort angerufen werden, wobei die Symptome genau zu beschreiben sind.	In caso di grave dispnea respiratoria, tosse e/o febbre, è necessario attivare tempestivamente la chiamata d'emergenza al 112, descrivendone dettagliatamente i sintomi.
Es wird das Department für Gesundheitsvorsorge - Epidemiologische Überwachungseinheit unmittelbar informiert und telefonisch für die ersten direkten Weisungen kontaktiert.	Il Dipartimento di Prevenzione - Unità di Sorveglianza Epidemiologica va immediatamente informato e va contattato telefonicamente per avere le prime indicazioni a voce.
Der/die Covid-Ansprechpartner/in organisiert nach Abholung des symptomatischen Kindes die Reinigung und Desinfektion der Oberfläche der Räume (Gruppenraum und Isolationsbereich) sowie der verwendeten (Spiel-)Materialien.	Dopo il ritiro del bambino sintomatico, il/la referente Covid organizza la pulizia e la disinfezione sia delle superfici dei locali (sala comune e zona di isolamento) che dei materiali (di gioco) utilizzati.
Die Erziehungsverantwortlichen nehmen (telefonisch) Kontakt zum Kinder- oder Hausarzt auf und befolgen dessen Anweisungen. Das Aufsuchen der Notaufnahme sollte vermieden werden. Weitere Untersuchungen bzw. Entscheidungen erfolgen auf Anordnung des Kinder- oder Hausarztes oder der Epidemiologischen Überwachungseinheit.	Il genitore deve contattare telefonicamente il proprio pediatra o medico di base e seguire le sue indicazioni. La visita al Pronto Soccorso dovrebbe essere evitata. Seguono ulteriori esami medici o decisioni su ordine del pediatra o del medico di base o della Unità di Sorveglianza Epidemiologica.
Bis die Ergebnisse des durchgeführten Abstriches vorliegen, bleibt die Person mit Symptomen, die mit einer SARS-CoV-2-Infektion kompatibel sind, in häuslicher Isolation. Die Kinder/Schüler der Sektion/Klasse und das Personal können den Dienst fortsetzen.	In attesa degli esiti dell'eventuale tampone, il soggetto con sintomi compatibili con infezione SARS-CoV-2 permane in isolamento domiciliare mentre i bambini/allievi della sezione/classe e gli operatori possono continuare le attività.
<b>Mitarbeiter/innen</b>	<b>Collaboratori</b>
Weist der/die Mitarbeiter/in Atemschwierigkeiten oder starke Erkältungserscheinungen und/oder Fieber von oder über 37,5° auf, so muss er/sie sich von der Arbeit fernhalten und den Arbeitgeber rechtzeitig informieren. Er/sie geht nicht in die Notaufnahme, sondern setzt sich mit dem Hausarzt telefonisch in Verbindung, welcher die weiteren Weisungen erteilen wird.	Se il/la collaboratore/trice mostra sintomatologia respiratoria, o gravi sintomi da raffreddamento e/o temperatura pari o superiore a 37,5° non può andare al lavoro e deve informare tempestivamente il proprio datore di lavoro; non deve recarsi al pronto soccorso, ma contattare telefonicamente il proprio medico curante, che fornirà le ulteriori indicazioni.
Falls die Symptome während der Tätigkeit auftreten, begibt er/sie sich umgehend ins eigene Domizil und kontaktiert den Hausarzt für die klinische Abklärung.	Qualora i sintomi si manifestino durante l'attività lavorativa di assistenza, il/la collaboratore/trice deve rientrare immediatamente al proprio domicilio e contattare il medico di medicina generale per la valutazione clinica del caso.
Tritt schwere Atemnot/Husten/Fieber auf, muss der Notruf 112 sofort angerufen werden, wobei die Symptome genau zu beschreiben sind.	In caso di grave dispnea respiratoria, tosse o febbre, è necessario attivare tempestivamente la

		chiamata d'emergenza al 112, descrivendone dettagliatamente i sintomi.
Es wird das Department für Prävention - Epidemiologische Überwachungseinheit unmittelbar informiert und telefonisch für die ersten direkten Weisungen kontaktiert.		Il Dipartimento di Prevenzione - Unità di Sorveglianza Epidemiologica va immediatamente informato e va contattato telefonicamente per avere le prime indicazioni a voce.
Der/die Covid-Ansprechpartner/in organisiert bei Verlassen der symptomatischen Person unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen die Reinigung und Desinfektion der benutzten Räumlichkeiten sowie der gebrauchten Materialien.		Dopo l'uscita della persona sintomatica, il/la referente Covid organizza la pulizia e la disinfezione sia dei locali che dei materiali utilizzati, nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti.
Die erkrankte Person ist verpflichtet, den Hausarzt telefonisch zu informieren und die Anweisungen zu befolgen. Das Aufsuchen der Notaufnahme sollte vermieden werden. Weitere Untersuchungen bzw. Entscheidungen erfolgen auf Anordnung des Hausarztes oder des Sanitätsbetriebes.		Il soggetto malato deve contattare telefonicamente il proprio medico di base e seguire le sue indicazioni. La visita al Pronto Soccorso dovrebbe essere evitata. Ulteriori esami o decisioni vengono prese su ordine del medico di base o della Azienda sanitaria.
<b>Teilnehmende Kinder oder Mitarbeiter/innen mit einem positiven Test – COVID-19</b>		<b>Bambini partecipanti o collaboratori con un test positivo - COVID-19</b>
Falls ein Mitarbeiter oder Teilnehmender positiv auf COVID-19 getestet wird, darf er nicht die Einrichtung/den Dienst erreichen.		Utenti o dipendenti che sono risultati positivi al test COVID-19 non possono recarsi nella struttura/partecipare al servizio.
Sie informieren unmittelbar die Verantwortlichen des Dienstes welche die Kontakte voneinander getrennt halten werden und die Reinigung und Desinfizierung der verwendeten Lokale inklusive Bäder und verwendete Gegenstände einleiten werden.		Devono avvisare immediatamente i responsabili del servizio che interverranno per mantenere separati i contatti e avvieranno le procedure di pulizia e disinfezione dei locali compresi i bagni e gli oggetti utilizzati.
Es wird die Epidemiologische Überwachungseinheit in Abstimmung mit dem Covid-19-Beauftragten informiert.		Dovrà essere avvisata inoltre la Unità di Sorveglianza Epidemiologica, in accordo con il referente Covid-19.
Falls ein/e Mitarbeiter/in oder Teilnehmer/in aus irgendeinem Grund einer Kontrolle unterzogen wird, bleibt er bis zum Ergebnis derselbe zu Hause.  Nach Abschluss der Überprüfungen, im Falle eines negativen Ergebnisses, aber bei weiterem Fortbestehen der (SARS-CoV-2 -) Symptome, muss die klinische Genesung entsprechend den Anweisungen des behandelnden Arztes abgewartet werden.		Quando un operatore o un utente esegue dei tamponi per qualsiasi motivo, deve restare in casa in attesa del risultato degli stessi.  Al termine degli accertamenti, se l'esito è negativo ma i sintomi sospetti persistono, è necessario attendere la guarigione clinica secondo le indicazioni del medico curante.
Sollte das Testergebnis positiv sein, fällt die Person in den dafür vorgesehenen Iter der positiven Covid-19-Getesteten.		Se invece l'esito degli accertamenti è positivo, la persona entra nel percorso prescritto per i casi positivi al Covid-19.
Die betroffene Person (Mitarbeiter/in oder Kind) kann erst nach Beendigung der amtlich verordneten Isolation und jedenfalls bis zur Feststellung der Genesung, die nach den in den geltenden staatlichen Bestimmungen festgelegten Modalitäten erfolgt, den Dienst wieder besuchen.		La persona colpita (collaboratore o bambino) può riprendere il servizio solo al termine del provvedimento di isolamento obbligatorio e comunque fino all'accertamento della guarigione, che avviene secondo le modalità stabilite dalla disciplina statale vigente.



Der Wiedereintritt in die Dienste/Tätigkeiten ist nur nach Durchführung eines Antigen- Schnelltests oder eines molekularen Tests mit negativem Ergebnis möglich.	La riammissione al servizio è subordinata alla sola dimostrazione di aver effettuato un test antigenico rapido o molecolare con esito negativo.
<b>Enge Kontaktpersonen eines Mitarbeiters oder Teilnehmers, die/der positiv getestet wurde</b>	<b>Contatti stretti di bambino partecipante o di operatore risultato positivo al test</b>
Die Vorgangsweise bei engen Kontaktpersonen von SARS-CoV-2-Infizierten ändert sich je nach Entwicklung der Pandemie und folgt den vom Gesundheitsministerium erlassenen und von den territorialen Gesundheitsdirektionen übernommenen Anweisungen.	La gestione dei contatti stretti di casi di infezione da SARS-CoV-2 si modifica in base all'evolversi della pandemia e segue le indicazioni via via emanate dal Ministero della Salute e recepite dalle Direzioni sanitarie territoriali.
<p>Insbesondere gelten, gemäß den neuen Bestimmungen, im Sinne des Gesetzesdekretes vom 24. März 2022, Nr. 24, zur Behandlung von positiven auf Sars-CoV2 getesteten Fällen und in Anpassung an territorialen Gegebenheiten in den Kinderbetreuungseinrichtungen gemäß Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr in Verzug Nr. 10 vom 28.03.2022, ab dem 01. April 2022 folgende Vorschriften :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bei bis zu 3 (drei) Fällen von Positivität bei Kindern und Jugendlichen innerhalb einer Gruppe oder Klasse wird die Bildungsarbeit in Präsenz weitergeführt, unter Beachtung der allgemeinen beschriebenen Schutzmaßnahmen.</li> <li>- Ab 4 (vier) Fällen von Positivität bei Kindern und Jugendlichen innerhalb einer Gruppe oder Klasse wird die Bildungsarbeit in Präsenz weitergeführt, mit Gebrauch der FFP2-Maske zum Schutz der Atemwege bei Schülerinnen und Schülern ab 6 (sechs) Jahren und bei Erwachsenen, für die Dauer von 10 (zehn) Tagen seit dem letzten Kontakt mit einer auf SARS-CoV-2 positiv getesteten Person. Beim ersten Auftreten von Symptomen und, sofern die Symptome andauern, am fünften Tag nach dem letzten Kontakt mit dem/der Infizierten, ist ein Antigen-Schnelltest oder ein molekularer Test oder ein Antigen-Schnelltest in Selbstdurchführung zu tätigen, um eine mögliche Infektion mit SARS-CoV-2 festzustellen. Im Falle eines Selbsttests ist das negative Testergebnis mit einer Selbsterklärung zu bestätigen.</li> </ul>	<p>Nello specifico, in base al nuovo regolamento sulla gestione dei casi positivi di Sars-CoV2 ai sensi del Decreto-legge 24 marzo 2022, n. 24 recepito nel contesto altoatesino dalla Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 28.03.2022, per i servizi educativi per l'infanzia valgono le seguenti disposizioni a partire dal 1° aprile 2022:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fino a 3 (tre) casi di positività tra i bambini e alunni della sezione o gruppo classe l'attività educativa e didattica prosegue in presenza per tutti in osservanza delle misure di sicurezza richiamate nelle disposizioni generali.</li> <li>- In presenza di almeno 4 (quattro) casi di positività tra i bambini e alunni della sezione o gruppo classe l'attività didattica prosegue in presenza per tutti con l'utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie di tipo FFP2 da parte dei docenti e degli alunni che abbiano superato i 6 (sei) anni di età per 10 (dieci) giorni dall'ultimo contatto con un soggetto positivo a SARS-CoV-2. In tale circostanza alla prima comparsa dei sintomi e, se ancora sintomatici, al quinto giorno successivo all'ultimo contatto, va effettuato un test antigenico rapido o molecolare o un test antigenico autosomministrato per la rilevazione di SARS-CoV-2. In caso di utilizzo del test antigenico autosomministrato, l'esito negativo del test è attestato tramite autocertificazione.</li> </ul>
<b>Kontaktdaten der Epidemiologischen Überwachungseinheit</b>	<b>Contatti dell'Unità di sorveglianza epidemiologica</b>
Bei Unklarheiten oder dringenden Fragen kann von der jeweiligen Covid-Ansprechperson die Epidemiologische Überwachungseinheit kontaktiert werden:  Telefonnummer: ✓ 800751751 (alle Tage von 8.00 bis 20.00 Uhr)	In caso di dubbi o domande urgenti, il rispettivo referente Covid può contattare l'Unità di sorveglianza epidemiologica:  Numero di telefono: ✓ 800751751 (tutti i giorni dalle 8.00 alle 20.00)

<p>✓ Tel. 0471 435700 (Mo-Fr von 8:30 - 16:30 Uhr, Sa von 8:30 - 12:30)</p> <p>E-mail: isolcovidquar@sabes.it</p>	<p>✓ Tel. 0471 435700 (Lu-Ve dalle 8:30 alle 16:30, sab dalle 8:30 alle 12:30)</p> <p>E-mail: isolcovidquar@sabes.it</p>
<b>Art. 22, Abs. i)</b>	<b>Art. 22, comma i)</b>
<b>bei der Abwicklung der Tätigkeiten und der Benutzung von Lokalen und Ausstattungsgegenständen hält der Betreiber rigoros die allgemein geltenden sowie die in Bezug auf den SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Hygienebestimmungen gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden ein</b>	<b>nello svolgimento delle attività e nell'utilizzo di locali e materiali il gestore si attiene in maniera rigorosa a tutte le disposizioni igieniche previste ordinariamente e in relazione all'emergenza SARS-COV-2, in base alle indicazioni delle autorità sanitarie</b>
Der Träger des Dienstes gewährleistet die Einhaltung sämtlicher im Bereich der Hygiene und der Sicherheit am Arbeitsplatz geltenden Bestimmungen und Richtlinien. Die notwendigen Maßnahmen werden in Absprache mit den verantwortlichen Bezugspersonen des Trägers abgeklärt und umgesetzt.	Il gestore del servizio garantisce il rispetto di tutte le vigenti disposizioni e direttive in materia di igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro. Le misure necessarie sono definite e realizzate insieme alle persone di riferimento dell'ente gestore per tali materie.
Der Träger des Dienstes klärt im Voraus eventuelle Risikosituationen beim für die Dienste eingesetzten Personal, welche von einem Einsatz in der Betreuungstätigkeit abraten.	Il gestore del servizio verifica preliminarmente la presenza di eventuali situazioni di rischio del personale utilizzato per i servizi, che rendono non opportuno un impiego per l'attività di assistenza.
Bei der Durchführung der Tätigkeiten und der Nutzung von Lokalen und Gegenständen befolgt der Träger in rigoroser Weise alle allgemein geltenden Hygienebestimmungen sowie jene in Hinblick auf den SARS-COV-2 Notstand, auch auf der Grundlage des Rundschreibens des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22.2.2020 für nicht-sanitäre Dienste.	Nello svolgimento delle attività e nell'utilizzo di locali e materiali il gestore si attiene in maniera rigorosa a tutte le disposizioni igieniche previste ordinariamente e in relazione all'emergenza SARS-COV-2, anche in base a quanto previsto nella circolare n. 5443 del 22/02/2020 del Ministero della Salute per ambienti non sanitari.
Insbesondere ist bei Tätigkeiten in geschlossenen Räumen die Belüftung über einen konstanten Luftaustausch bei zum Großteil geöffneten Fenstern empfohlen.	In particolare, in caso di attività in spazi chiusi, è raccomandata l'aerazione dei locali, con il ricambio di aria che deve essere frequente, tenendo le finestre aperte per la maggior parte del tempo.
Bei den Mahlzeiten werden die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen unter Einhaltung der diesbezüglichen Bestimmungen getroffen (siehe in besonderer Weise Anlage A zum Landesgesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 4). Es sind jedenfalls Modalitäten der Essensversorgung zu bevorzugen welche in dieser Phase die Einhaltung der hygienischen Bestimmungen und den notwendigen Abstand zwischen der Teilnehmenden erleichtern, somit auch abweichend von den normalerweise vom Dienst verwendeten Modalitäten.	La somministrazione dei pasti dovrà avvenire in sicurezza e nel rispetto delle relative norme (si veda in modo particolare l'allegato A alla legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4). Sono in ogni caso da privilegiare modalità di somministrazione e consumo dei pasti che in questa fase agevolino il rispetto delle norme di igiene e il distanziamento tra i partecipanti, quindi anche diverse da quelle abitualmente utilizzate dal servizio.
Die Reinigung und Desinfizierung der Lokale inklusive Bäder, Gegenstände, Handgriffe, Oberflächen und jeder Art von Spiele mit einer Lösung von Natriumhypochlorit zu 0,1%, oder in Alternative, sollten die Oberflächen dieses Produkt nicht vertragen, mit einer Lösung von Ethanol (Ethylalkohol) zu 70% oder anderes geeignetes Produkt, muss regelmäßig und unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen gewährleistet werden.	Dovrà essere garantita la pulizia e disinfezione di locali compresi i bagni, oggetti, maniglie, superfici e in generale qualsiasi gioco, da realizzarsi, con soluzioni di ipoclorito di sodio allo 0,1% o in alternativa, per superfici che potrebbero essere danneggiate dall'ipoclorito di sodio, con adeguata soluzione di etanolo (alcol etilico) al 70% o altro prodotto adeguato, eseguite con frequenza regolare e rispettando le norme di sicurezza.

Bei Tätigkeiten mit Neugeborenen oder Kindern zwischen 0 und 3 Jahren wird nach dem Einsatz von desinfizierenden Produkten empfohlen, die Gegenstände abzuspülen, insbesondere bei Gegenständen (wie Spielzeugen), die von den Kindern in den Mund genommen werden könnten.	Per attività con neonati o bambini in età da 0 a 3 anni, qualora vengano utilizzati prodotti disinfettanti, si raccomanda di fare seguire alla disinfezione anche la fase di risciacquo, soprattutto per gli oggetti, come i giocattoli, che potrebbero essere portati in bocca dai bambini.
Alle Mitarbeiter/innen bekommen vorab eine klare Einweisung in die notwendigen Hygienemaßnahmen und Verhaltensregeln und bestätigen, dass sie diese verstanden haben und ausnahmslos befolgen werden. Das Reinigungspersonal ist in geeigneter Weise einzuweisen. Bei externen Reinigungsunternehmen oder -personen sind die entsprechenden Vorgaben zu machen.	Tutti i collaboratori ricevono preliminarmente le necessarie istruzioni relativamente alle misure di igiene e le regole di comportamento da adottare e confermano di aver ricevuto tali istruzioni e di osservarle scrupolosamente. Il personale addetto alle pulizie è da istruire in modo adeguato. Nel caso di imprese o persone esterne vanno date le necessarie indicazioni.
Die regelmäßige Reinigung der Räumlichkeiten muss in Reinigungsplänen festgehalten werden.	La regolare pulizia dei locali è da documentare nei piani di pulizia.
Der Träger des Dienstes stellt allen Mitarbeitern Schutzmasken und andere adäquate Schutzausrüstung zur Verfügung, welche den vorgegebenen Normen entsprechen und im Rahmen ihrer Arbeitstätigkeit in den vorgesehenen Fällen getragen werden müssen. Darüber hinaus stellt der Träger ausreichend Desinfektionsmittel für die Desinfektion der Hände in den vorgesehenen Räumen, insbesondere an den Ein- und Ausgängen sowie Fiebermesser zur Verfügung.	Il gestore del servizio mette a disposizione dei collaboratori maschere protettive e ulteriori dispositivi di protezione in base alle norme vigenti e devono essere portati nell'ambito delle varie attività, nei casi previsti. Mette inoltre a disposizione prodotti di disinfezione, idonei dispenser di prodotti igienizzanti per la frequente igiene delle mani negli ambienti prescritti, in particolare nei punti di ingresso e di uscita, così come termometri.
Die Träger der Dienste müssen Informationsstrategien einsetzen, um zum Einhalten der Maßnahmen zur Risikominimierung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 beizutragen.	Infine, i gestori delle attività devono impiegare strategie per informare e incoraggiare rispetto a comportamenti che riducano il rischio di diffusione del contagio dal virus SARS-COV-2.

V13/31.03.2022